

TXINPARTAK 51. zkia 2025 Udazkena

BURDINOLAKo berriak. Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea



© Gorka Salmerón Murgiondo.

Jose Luis Ugarte, 20 urte Burdinolako zuzendaritzan

Aurkibidea

Editoriala	3
Jose Luis Ugarte, 20 urte Burdinolako zuzendaritzan	4
Un hombre que quería saber	8
<i>Felix Ibargutxi Otermin</i>	
El cerdo en la historia de los vascos	9
<i>José Antonio Azpiazu</i>	
Legazpiko ikonografia: herri baten isla	10
<i>Mikel Babiano López de Sabando</i>	
Fotografías de Patricio Echeverría S. A.	12
<i>Gorka Salmerón Murgiondo</i>	
El Nazareno de la parroquia de Legazpi	15
<i>Edorta Kortadi Olano</i>	
Crónica salida anual de Burdinola 2025	16
Patrimonio arqueológico forestal	17
<i>Ángel Martínez</i>	
Belarretara!!! (Belar-lanak lehengo erara)	20
<i>Eva Aztiria</i>	
Ignacio Agirre Montegi (1900-1912): de Essaouira al Rhin	21
Encarna Urmeneta Gabiria, San Migel ermitan	22
Digitalización de publicaciones	22
Gran mural de Albaola: ¿tu cara me suena!	23
Jendaurreko jarduerak 2024	24
Bai luzea, Santa Maria kalea	25
<i>Felix Ibargutxi Otermin</i>	
Tiempo de destrucción	27

Erredakzio taldea:

Mertxe Urkiola, Fernando Martín, Mikel Babiano, Juan Mari Burguera, Gorka Salmerón, Joan Kruz Fernández.

Argazkiak:

Mikel Babiano, Mertxe Urkiola, Julen Auzmendi, Fernando Martín, Rober Oria, Miren Salmerón, Pando, Santi Gabiria, Imprenta Industrial, José García - Manipel, Willy Koch, Photito, Ángel Martínez, Santi Fernández de Quincoces, Gorka Salmerón.

Itzulpenak:

Ana Martín, Mikel Babiano, Mertxe Urkiola.

Diseinua eta maketazioa:

Burdinola.

Inprimategia:

Gertu.

Lege-gordailua:

SS-1077/01.

Urtea:

2025.

Editoriala

Ale berri honen bidez, **TXINPARTAK** aldizkariak 50eko aleen muga gainditu du. Erredakzio taldeak aurrera jarraitzeko erronka onartu du eta argitalpen honen helburuari gogoz heldu dio: Legazpiko ingurune kulturalen gertatzen diren informazio, ezagutza eta esperientziak partekatzea eta **BURDINOLA**ri dagozkion jarduera eta gai interesgarriak ezagutaraztea. Jakin badakigu aldizkariak bazkideen estimua duela, hari esker gure inguruko istorio, gertaera, pertsona eta jarduera askoren berri dutelako, eta aldizkariaren bitartez azken horiek balio eta zabalkunde handiagoa hartzen dutelako. Horrela, bada, aiez ale, Legazpiko ondare kulturalaren errealitate historikoa zein gaur eguneko balioesten eta zabaltzen saiatzen gara.

Zenbaki bakoitzaren eskema unean uneko premia eta interesen arabera da; hortaz, gai anitzetako aleak, memoria-izaera nabarmena dutenak eta gairen bati buruzko monografikoak diren beste batzuk bereizten ditugu. Planteamendu malgu eta moldakor horrek **TXINPARTAK** bakoitza prestatzen laguntzen digu, unean uneko aukeretara eta beharretara hobeto egokituz.

Egia esan, prestaketa-lanek ahalegina eta dedikazioa eskatzen dituzte, zuzendaritza berriak bazkide guztiekin partekatu nahi dituenak. Horregatik, parte hartzera animatzen zaituztegu eta erredakzio taldeari informazioa, albisteak edo/eta zuen gustuko gaien proposamenak helarazteko eskatzen dizuegu, argitalpen honen ikuspegia sakontzeko zein aberasteko eta zabaltzeko baliagarriak diren neurrian. Oraingoz, zenbaki honek zuen interesa piztuko delakoan gaude.

*Con este nuevo ejemplar, **TXINPARTAK** supera la línea de los 50 números y su equipo de redacción acepta el reto y retoma con ganas el objetivo de esta publicación, que no es otro que compartir información, conocimiento y experiencias que se van produciendo en el entorno cultural de Legazpi, así como dar a conocer las actividades y temas de interés que ocupan a **BURDINOLA**. Nos consta que la revista goza del aprecio de socios y socias, ya que a través de ella tienen conocimiento de muchas historias, acontecimientos, personas y actividades de nuestro entorno y que por medio de la revista adquieren un mayor valor y difusión. De esta manera, pues, número a número tratamos de poner en valor y divulgar la realidad histórica y actual del patrimonio cultural de Legazpi.*

*El esquema de cada número se adapta a las necesidades e intereses de cada momento, de tal manera que distinguimos números de temática diversa, otros con un marcado carácter de memoria y otros que son monográficos sobre algún tema o cuestión. Este planteamiento flexible y versátil nos ayuda a elaborar cada **TXINPARTAK**, ajustándonos mejor a las oportunidades y necesidades de cada momento.*

Ciertamente, la tarea requiere un esfuerzo y una dedicación que la nueva directiva quiere compartir con todos los socios y socias. Os animamos a participar, en la medida que podáis, aportando al equipo de redacción información, noticias, propuestas de temas de interés... que sirvan tanto para profundizar como para enriquecer y ampliar la perspectiva de esta publicación. Por el momento, esperamos que este número merezca vuestro interés.

Jose Luis Ugarte, 20 urte Burdinolako zuzendaritzan



© Gorka Salmerón Murgiondo.

Galdera.- *Burdinola 1993an sortu zen eta zuk, Burdinolako bazkidea zinela, 1995ean erretiratuen kuadrilla bat sortzea planteatu zenion zuzendaritzari, bide zaharren eta olen aztarna interesgarriak garbitu eta berreskuratzeke. Jarduera hori ia hamarkada batez egin zen. Nola laburtuko zenuke hura, herri mailan zein zugaran, maila pertsonalean eta humanoan, ekarri zizunari erreparatuta?*

Bai, jarduera horrekin estreinatu nintzen Burdinola elkartearen eta, diozun bezala, hamarkada luze batean ibili ginen horrela gure denbora librean. Izan ere, ikusten genuen bazela kultura ondare historikoa Legazpin, oso aberatsa, eta merezi zuela azalaztea eta ezagutaraztea: Olazar burdinola, Telleriarteko Epuruko karobia, Aztiriko peabidea, Oñatirako bide zaharra, zepadiak garbitzea eta seinaleak jartzea... 1996. urtean hogeita sei lagunek ere parte hartu zuten saio horietan, erretiratu kuadrilla handi bat tartean zela. Puntuan hil da horietako bat, Esteban Markotegi, 92 urterekin. Nik uste dut egitasmo ona zela. Jomugan genituen, alde batetik, Legazpi barrutiko zepadien ingurua ezagutaraztea eta, bestetik, Oñatitik Segurara bitarteko ibilbide tematiko bat sortzea, eta urrats asko egin genituen norabide horretan: peabideen seinalizazioa, eskuorriak prestatzea, hitzaldiak, garbiketa-lanak. Baina urteak pasa ziren eta proiektuak ez zuen aurrera egin. Ez zen sendotu eta, horren aurrean, egitasmoa bertan behera geratu zen. Hurrengo urteetan jarraitu genuen, halere, intentsitate baxuagoan eta beste modu batera. Alderdi gizatiarretik begiratuta, esperientzia aberatsa izan zen, erreplikatzeko oso. Auzolanean jarduteak satis-

fazioa ematen du, baina hori bizi ez duenak ez du ikusten.

Galdera.- *2004an Burdinola krisian sartu zen, kolapsoaren mugan. Horren aurrean oso erabaki pertsonal bat hartu zenuen, eta urte horretako Batzarrean elkartearen zuzendaritza hartu zenuen zure gain. Talde batez inguratu zinen, elkarteari jarraipena emateko erabaki argiarekin. Zer arrazoik bultzatu zintuzten horretara?*

Burdinola elkartearen lehenengo hamar urteetan eroso ibili nintzen. Uste dut bokal kargua izan nuela sorreratik, baina ez zen nire ardura elkartea zuzentzea. Nire eginkizuna osagarria zela esango nuke (ondare materiala eta imateriala ikertzea, batez ere), eta, horrela, zuzendaritzaren gida-lerroa indartu egiten nuen nolabait. Ni ez nintzen, eta ez naiz gaur egun ere, burdingintzan aditua, gainerakoak bezalaxe. Arzoa sortu zen 2004. urtean. Burdingintzarekin lotutako egitasmo baten inguruan gatazka piztu zen eta orduko arduradun nagusiek alde batera egin zuten. Impasse bat sortu zen, ez aurrera ez atzera. Gainerako kideak niri begira jarri ziren, momentu hartan nahiko aktiboa nintzelako (hala uste dut) eta zuzendaritza-lanetan aritu gabea nintzelako, eta urratsa egiteko momentua iritsi zela nabaritu nuen, ezinbestean. Jakitun nintzen nire gabeziekin, baina taldekideek animatuta eta eginkizunak denon artean banatzeko konpromisoarekin aurrera egin nuen. Nire izaeratik zaila egiten zait horrelako arduetatik ihes egitea, nahiz eta gustatu ez. Laster konturatu nintzen batzuek lasaitu ederra hartu zutela Burdinola elkartearen jarraipena ziurtatu zela ikustean.

Galdera.- *Talde berriak ildo berri bat markatu zuen, Burdinola sortzea eragin zuten helburuetatik aldendu gabe, baina jarduera eremua zabalduz, bertako ondare handiaren balioa aztertzeke eta nabarmentzeko, eta bertako euskara ikertu eta aztertu eta bere balioa azpimarratzeko. Liburuak argitaratzen ere hasi zen, eta elkartearen aldizkariaren edukiak zabaldu zituen eta haren aurkezpena hobetu zuen. Zer balantze ematen du horrek guztiak denboraren buruan?*

Elkartearen norabidea zabaltzea ezinbestekoa zen momentu hartan, nahiz eta hasierako ildoari

“traizio” egitea zela sentitzen genuen. Aurreko zuzendaritzako kideek ni burdingintza puruaren bidean murgiltzea nahi zuten eta proposatu zidaten burdinolen inguruko lexikoan sakontzea... Baina ez nengoen prestatuta horretarako. Oso espezifikoa zen. Horregatik, kide berriok pentsatu genuen, superbibentziari begira, ildo berriak urratu behar genituela, betikoak erabat baztertu gabe. Eta, beldurrez bada ere, hasi ginen ordura arte ukitu gabeko gaiak ere jorratzen: Legazpiko euskara, San Migel ermita, Ignacio Agirre argazkilaria, Egialdeko historia, erakusketa biziak, etab. Aitzakia zen Legazpiko kultur jarduera oro, zuzenean edo zeharka, burdingintzaren eraginpean egon dela historikoki. Jakina, gai horiek jorratzen hasi ginen jendea bazegoelako horretarako. Balantzeari dagokionez, nik esango nuke bete-betean asmatu genuela, era horretan bazkide eta herritar gehiagorengana heltzeko aukera izan genuelako, baita ekarpen gehiago jasotzeko ere.

“Los nuevos miembros pensamos que, de cara a la supervivencia, debíamos transitar nuevas líneas, sin desdeñar totalmente las de siempre (...). Yo diría que acertamos de lleno, porque de esta manera pudimos llegar a más socios y ciudadanos, y recibir más aportaciones.”

Galdera.- *Elkartearen zutabeetako bat bertako ondarea kontserbatzearen alde lan egitea da, hau da, haizeoletako zepadiak babestea eta ibai ondoko burdinolak mantentzea eta berreskuratzea. Olaberriko burdinolaren lozorroa eta Bikuñako eta Olazarreko burdinolen aztarna arkeologiko ahaztuak ditugu gogoan, adibidez. Elkartearen gidaritzan egin duzun bide zabala dela eta, nola baloratuko zenuke gure herrian aritu diren botere organoen inplikazioa, gure ondarea berreskuratu eta mantentzeari dagokionez? Zer nabarmenduko zenuke jarduera horietatik positiboan eta negatiboan?*

Burdinola elkarteak proiektzio handia izan du 1993. urtean sortu zenetik gaur arte, jarduera eta egitasmok asko burutu ditu eta harro egoteko moduan gaude, baina ez dugu lortu bertako erakundeek inplikazio handiagoa izatea kultura ondare materialaren babesean; alderdi horretatik etsigarria izan da.

“La Asociación Burdinola ha tenido una gran proyección desde su creación en 1993 hasta la actualidad, ha llevado a cabo muchas actividades y proyectos de los que estamos orgullosos, pero no hemos conseguido una mayor implicación de sus insti-

tuciones en la protección del patrimonio cultural material, un aspecto que ha resultado decepcionante.”

Ikusi besterik ez dago, zuk diozun moduan, Olaberri burdinola nola ari den pusketaka erortzen. Bikuña burdinolaren lekuan, berriz, aparkaleku bat dago; haren presa edo uharka ederra eraitsi egin zen; Elorregi jauregia egunen batean eroriko da; bertako presa hondatu zuten... Ez dago planik “benetako” burdina-harana biziberritzeko Burdinola elkarteak sorreratik nahi izan duen bezala, eta ez dugu izan eragiteko indarrik. Dirua mugitu den garaian bestelako egitasmok arranditsuetan xahutu da, eta ez funtsezkoak diren egituretan. Ameskeria itsu horren ondorioak jasaten ari gara gaur egun. Ez dugu jakin, ezta ere, Zerainekin eta Segurarekin bat egiten, historikoki lurralde bakar modura funtzionatu badugu ere. Bistan denez, balantzea ez da positiboa.

Galdera.- *Burdinolak lehendakaritza hartu aurretik, elkarteak, Mertxe Urteagaren eskutik, hainbat lan arkeologiko egin zituen Otañuko zepadietan. Zure presidente garaian lan horiek argitaratu ziren, eta erredukzio labe bat agerian utzi zuen indusketa bat egin zen. Nola baloratuko zenuke hori?*

Lehen esan dudana bezala, burdingintzako gaiak ez genituen erabat alboratu. Hori bai, 1993. urtetik 2003. urtera bitartean haizeolen gainean egindako lanak (aurkikuntzak, neurketak, zundaketak, datazioak...) kaxoi batean geratu ziren hamarkada luzez, nahiz eta aitortu behar den Mikel Oskoz zenak eta nik neuk Otañu-Barbari ingurua miazten jarraitu genuela. 2013an Mertxe Urteagarekin kontaktuan jarri ginen berriz eta erabaki genuen hasierako lan hura amaitu behar zela, eta halaxe egin genuen. Horren emaitza da Arkeolanekin batera 2014. urtearen amaieran ateratako liburu mardula. Horren ondotik etorri ziren Ubitarteko haizeola esperimentala piztea eta Basaundiko zepadiaren indusketa. Nik uste dut horrekin Burdinola elkartearen hasierako helburu garrantzitsu bat bete zela eta, jakina, zama arindu genuela.

Galdera.- *Hogei urtez aritu zara elkarteko presidente. Urte asko dira... Une hunkigarri eta intentsitate handikoak biziko zenituen... Gogoratzen dituzu?*

Lehenik, aitortu behar dut oso buru txarra daukaldala eta “txuletari” begiratu behar diodala, hainbeste izan dira urte hauetan egindako jarduerak. Eta bai, atzera begiratuta, konturatzen naiz une

intentso asko izan direla, onak gehiago txarrak baino. Nire sentsazioa da, gainera, horietako asko historikoak eta errepikaezinak izan direla. Jardueren zerrendari begiratuta, hala ikusten dut 2004. urtean Aztiriko elkartean Aita Julian Alustizaren *Bizinahiaren arnasa* liburua aurkeztu genuela, bera bertan zela. Handik hilabete gutxira hil zen. 2005. urtean txondorra piztu genuen Egialden Angel Jauregi ikazkinarekin; izugarritzko bizipena izan zen. Urte horretan mahai-inguru bat egin genuen Legazpiko ikazkinekin. Denak hilda daude. 2008an Segurara joan ginen oinez, Legazpi Seguratik askatu zela 400. urteurrena ospatzeko; arrakasta biribila izan zen. 2011n Felix Pinillosek egindako argizaiolen erakusketa jarri genuen San Migel ermitan, Mikel Oskozek jarritako kablei esker; benetan ikusgarria. San Migelen bertan emankizun zoragarriak antolatu genituen 2013an, Amaia Azpiazu eta Xabier Ugarterekin, eta 2019an Bizkaiko dultzaineroekin. 2015ean Telleriarteko haizeolan burdina egin genueneko asteburua ahaztezina izan zen. Horrela luze jarraitu nezake.

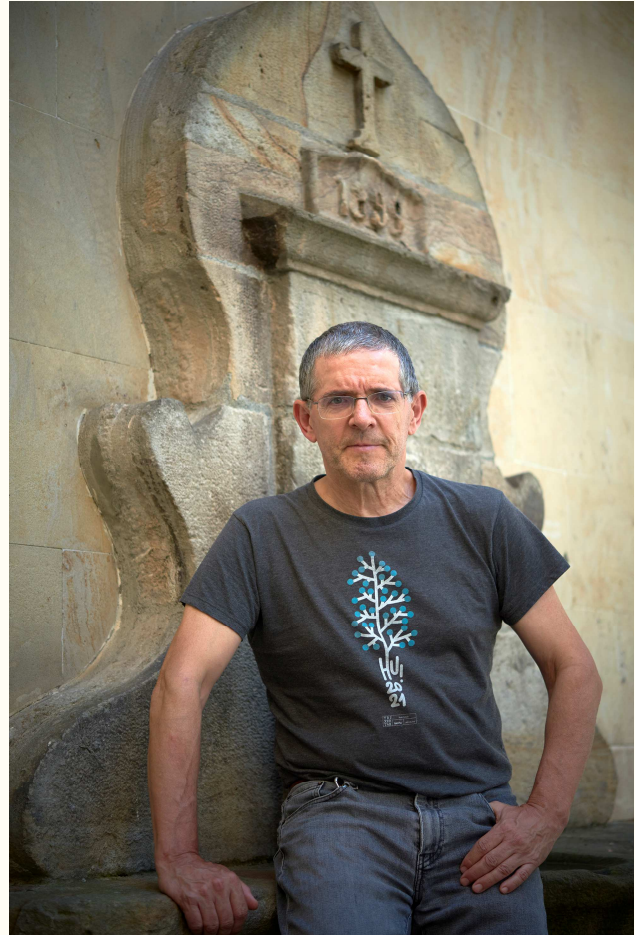
“Echando la vista atrás, me doy cuenta de que ha habido muchos momentos intensos, más buenos que malos. Mi sensación es, además, que muchos de ellos son históricos e irrepetibles.”

Galdera.- *Nolakoak izan dira Burdinolak Legazpiko gainerako kultur elkarteekin izan dituen harremanak?*

Askotan jo izan dugu Legazpiko beste elkarteetara ekitaldiak antolatzeko eta ondo koordinatu izan gara. 2007tik aurrera, Doinua Musika Eskolarekin elkarlanean, San Migelgo kontzertua antolatzen dugu; 2007tik aurrera, halaber, Alarde Batzordean parte hartzen dugu; 2008tik aurrera, berriz, Izadi Zaleak, Armuño eta Arriurdin elkarteekin Aizkorrin Barrena mendi-martxa antolatzen dugu; 2010-2014 urteetan Zingizango elkartearekin koordinatu ginen Ahotsak egitasmoa aurrera ateratzeko; iaz, azkenik, belar-lanen erakusketa bizia egiteko Telleriarteko auzo-elkartearekin koordinatu ginen.

Galdera.- *Zer ekarpen egin dizu Burdinolak hogeitau urte hauetan maila humanoan?*

Jende askorekin izan dugu harremana urte hauetan eta sare moduko bat sortu dugu azkenerako. Orain pena daukat askorekin gehiagotan ez deitu edo idatzi izana, baina ez gara profesionalki hortik bizi izan eta zaila da burua beti horretan izatea. Hainbeste urtetan ekitaldiak antolatzen ibili naizenez, identifikatuta daukat ekarpenak egin



© Gorka Salmerón Murgiondo.

ditzaketen eta, pixka bat zirikatuta, seguru egingo dituzten pertsonak, potentzialitate handikoak direlako. Izan ere, asko dira pasioz eta eskuzabaltasunez lan egiten dutenak eta, haiekin momentu egokian harremanetan jarriz gero eta asmoak seriotasunez azalduz gero, konpromiso ikusgarriak lortu litezke. Gustura emango nituzke izenak, baina seguru nago bakarren bat ahaztuko zaidala eta horregatik ez dut egingo. Espero dut harreman horiek aurrerantzean ere mantentzea.

Galdera.- *Ausartuko zinateke lortutako lorpenen balantzea egitera?*

Gauza asko eta asko egin ditugu hogeitau urtetan: dozenaka hitzaldi eta kultur-ibilaldi; hainbat erakusketa; lanbide zaharren demostrazioak; kontzertuak; liburuak; aldizkari arruntak eta ale bereziak; egutegiak; bideoak; *Asociación La Salle* aldizkaria sareratzea; Ahotsak egitasmoa; seinaletika (Peabideak; Brinkola; Nebera); Ignacio Agirrerren argazki-bilduma; Plazaola baserriko artxiboa; Felix Pinillosen birgaitze-lanak (galera, hauspoa, aitorlekua, jarlekua...), auzo-lanak, eta aipatu ga-

beko beste hainbat. Adibide modura, aurreko batean herritar batek esan zidan Aizkorriin Barrera mendi-martxan Burdinola elkarteak prestatzen duen kultur lehiaketa oso garrantzitsua dela bertara joaten diren haurrentzat. Poztu nintzen. Gainera, Legazpiren tamainako herri askotan ez da horrelako memoria ariketarik egin eta nik uste dut guk zorte hori daukagula. Harro egoteko moduan gaude, bai, baina oinak lurrean eduki behar ditugu. Oro har, esango nuke transmisioan kale egiten ari garela eta belaunaldi gazteenek ezer gutxi dakitela guk landu ditugun gaiez.

Galdera. - Zer geratzen da egiteko?

Burdinola elkarteak hasieratik bere buruari ezarritako helburu nagusia ez da bete, Legazpi Euskal Herri mailan burdingintza hidraulikoaren erreferente bilakatzea. Aukera hori galdu dugu. Alabaina, gaur egun dudan ikuspegitik, ez nioke horri hainbesteko garrantzirik emango. Formazioa lehenetsiko nuke, hau da, herritarrek (legazpiarrek, batez ere) bertako kultura ondarea ezagutzea, nortasuna ematen diguten ezaugarriak eta elementuak identifikatzen jakitea eta haietaz jabetzea. Azken finean, ezagutzarik gabe ezin da kultura ondarea balioan jarri eta, are gutxiago, babestu eta transmititu. Horretarako hainbat bide jorratuko nituzke. Horietako bat, guk urte hauetan jorratu duguna: hitzaldiak, erakusketak, ibilaldiak, bideoak... Horrekin batera, eskola publikoan eta ikastolan muturra sartuko nuke, egingarriak diren hainbat material eta formazio-ordu proposatuz. Eta, amaitzeko, erakundeen inplikazioa bilatuz eta beste elkarte batzuekin elkarlanean, gazteei begirako formazio-saioak antolatzen saiatuko nintzateke, kredituak eta, azken finean, balio akademikoa errekonozituz. Ez da nire ideia propioa, inportatua da, eta iruditzen zait merezi duela horri buelta pare bat ematea.

“En general, diría que estamos fallando en la transmisión y que las generaciones más jóvenes saben muy poco de los temas que hemos tratado.”

Galdera. - Zer aholku emango zenioke zuzendaritza talde berriari?

Zorionez, ez dute aholkurik behar. Zaildutako jendea da, esperientzia eta kapital handikoa, eta egingo du bere bidea. Badakite non sartu diren.

Galdera. - Zerbait gehiago gehitu nahi zenuke?

Ez nuke elkarrizketa hau amaitu nahi azken hogeitaz Burdinolako martxan niretzat

oso garrantzitsuak izan diren hiru pertsona aipatu gabe: bat, Pedro Vega, pertsona alai, langilea, kontulari bikaina, mundu guztiarekin harreman ona duena eta ezinbestekoa izan dena hainbat ekimen aurrera ateratzeko. Bigarrena, Manolo Salmerón, Txinpartak aldizkariaren koordinatzailea, fina, elkartearen memoria historikoa, aldizkaria goren mailara altxatu duena eta, horrekin batera, elkartearen prestigioa. Eta, azkenik, Aitor Azpiazu, Burdinolako hainbat liburu eta kolaborazioen egilea, umila, elkartearen jarraitzaile amorratua eta antolatutako ekitaldi gehienek bideoak grabatu dituen.

“No me gustaría terminar esta entrevista sin citar a tres personas que para mí han sido muy importantes en la actividad de Burdinola a lo largo de estos últimos veinte años: el primero, Pedro Vega, persona alegre, trabajador, excelente contable, que se relaciona bien con todo el mundo y que ha sido imprescindible para sacar adelante numerosas iniciativas. El segundo, Manolo Salmerón, coordinador de la revista Txinpartak, fino, memoria histórica de la asociación, que ha llevado la revista a su máximo nivel y con ello el prestigio de la agrupación. Por último, Aitor Azpiazu, autor de varios libros y colaboraciones con Burdinola, humilde, gran seguidor de la asociación y que ha grabado los vídeos de la mayoría de los actos organizados por Burdinola.”

Jose Luis Ugarte Garrido (Legazpi, 1963)

2004tik 2024ra bitartean Burdinola elkarteko lehendakaria. Familia abertzale batean hazitako legazpiarra, lau senidetan hirugarrena. Aitona Juan Manuel Garrido nafarra fusilatua izan zen 1936ko gerran. Legazpiko ikastolako lehen belaunaldiko partaidea. Euskal Filologian lizentziatua. EAEko Administrazio Orokorrean teknikari, 2017tik aurrera Kartografia Zerbitzuan. Gazte-gaztetatik kultur mugimenduetan murgildua (Hots, Aranzadi, Zingi-Zango, Burdinola), kultur jarduera eta ekitaldien bultzatzailea (1988-1996 bitarteko erakusketa etnografikoak, Gerhard Bähr-en omenaldiak 1995 eta 2000. urteetan, Legazpiren 400. urteurrena, Saletxeren hiztegia, etab.), ondare historiko immateriala jasotzen aritua eta hainbat libururen egilea eta kolaboratzailea.

Un hombre que quería saber

Recordando a Eugenio Aguirre, memoria viva de la empresa P.E.S.A.

Felix Ibargutxi Otermin



Agustín Aguirre, Eugenio Aguirre (Foto cedida por Nekane Aguirre).

Han pasado ya unos años, pero nunca es tarde para traer a las personas a nuestra memoria. El 1 de febrero de 2022 falleció Eugenio Aguirre Odria, hombre relevante en la historia reciente de Legazpi. Nacido en 1923 en la casona de Olaberria, a los 14 años comenzó como pinche en la empresa de Patricio Echeverría y durante más de treinta años fue uno de los colaboradores más estrechos del empresario. Se encargaba de acoger a las visitas 'vips' que recibía Patricio y comenzaba la jornada dando curso a la correspondencia que recibía aquel. Se jubiló como Jefe de Coordinación de Ventas y, cuando Iñaki Beldarrain escribió la biografía del empresario, encontró en Eugenio todo un filón.

Eugenio estuvo casado con Pepita Bereciartu, quien murió en 2012. No tuvieron descendencia. Era socio de Burdinola y en más de una ocasión aportó diversos documentos y materiales a esta asociación.

Era hijo de Francisco Mari y Bernarda. Sus hermanos mayores habían nacido en Txortxikone (en la Calle vieja) y en Etxetorre, pero en 1920 Patricio Echeverría propuso a Francisco Mari pasar a ocupar una vivienda que se hallaba encima de la antigua ferrería de Olaberria y que había sido de la familia Bähr. Patricio quería así que nadie pensara en poner nuevamente en marcha la vieja infraestructura industrial del lugar para luego hacerle la competencia. Después de haber sido fábrica de munición, la vieja herrería se había convertido en fábrica de cartón, a cargo de Juan Cruz Apaolaza, hasta

que en 1885 cesó la actividad. Eugenio llevaba el hierro en su corazón y firmaba sus escritos como "Ferrón de Olaberri".

Era culto y le gustaba la historia y todo lo relacionado con la naturaleza. Escribió una serie de cuadernos, el primero de ellos *Patricio Echeverría Elorza y sus empresas*. El segundo se titulaba *Historias, mitos y creencias*, y ahí recogía curiosidades de todo tipo. El tercer tomo fue *Historia de la beneficencia en Legazpia*. Fueron alrededor de 40, uno de ellos dedicado a su amigo Iñaki Linazasoro, otro al sacerdote Tomás Madinabeitia. El escultor Eduardo Chillida también tuvo su tomo, al igual que el artesano legazpiarra Félix Pinillos y el también legazpiarra monseñor Josu Iriondo. Otros títulos fueron: *El árbol y su magia*, *Olaberri en mi corazón*, *Oa, la gran desconocida*, *Caolín en Mutiloa*, *Cueva de San Adrián*, *capricho de la naturaleza* y *Apuntes de un viejo cazador*. Estas pequeñas publicaciones contenían fotos y recortes y eran mecanografiadas por Jokin Bereciartu, hijo de su sobrino Joaquín.

Entre 1976 y 1988 fue secretario voluntario del asilo de ancianos, que había sido fundado por Patricio. En la década de los 80 comenzó a llevar a los residentes, allá por noviembre, una buena cantidad de castañas asadas por él mismo. Cumplió con esa tradición alrededor de 25 años.

Fue un gran aficionado a la caza y a la pesca. En cierta ocasión, en Soria, abatió en una sola jornada 42 palomas. Uno de sus grandes amigos fue Agustín Aguirre, alcalde de Urretxu durante bastantes años y empresario del mimbre. También tuvo una profunda amistad con su cuñado Antonio Bereciartu y la esposa de este, Lucía Aguirre. Pero su gran colaborador fue Tomás Sagasti, vecino de Olaberria y quien ayudó a Eugenio durante décadas a mantener el chalet de Gainzabal.

Gainzabal, he aquí un lugar clave en la biografía de Eugenio. Era una casita y él la llamaba "refugio" o "chabola". La construyó hacia 1970. Eligió ese emplazamiento, en el alto de Aztiri, en parte por sus magníficas vistas y también porque su madre, Bernarda Odria, era de allí cerca, del caserío Baztarretxe. En el jardín e interior de la

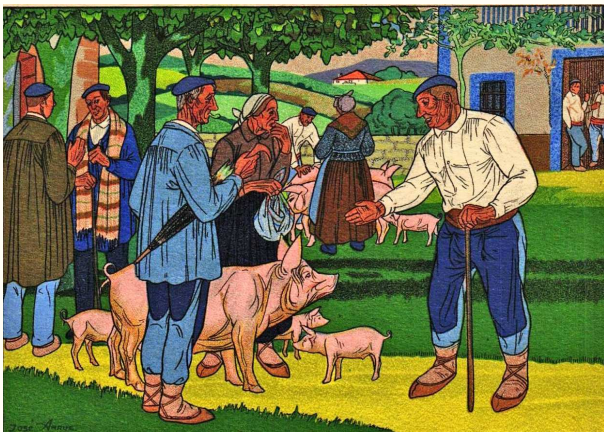
vivienda había numerosos objetos antiguos, de piedra, hierro y madera. Eugenio estaba particularmente satisfecho de una 'arraska' de piedra, un gran cuenco que originariamente estaba situado al borde del camino que unía Brinkola y la cantera de Oamendi, pasando por el caserío Agerrezabal. Los operarios de la cantera lo usaban para dejar a remojo las habas que iban a cocinar el día siguiente.

Junto a la casita tenía un arboreto muy cuidado, con especies variadas. Entre ellas, una encina traída de la finca Cristo de Villahizán de Patricio Echeverría, en Burgos, regalo del empresario.

Durante toda su vida tuvo perro, de muchas razas: setter, pointer, cocker, foxterrier y otras menores. Hacia el final de su vida le acompañó una perrita, 'Txuri', sorda de nacimiento.

El cerdo en la historia de los vascos

José Antonio Azpiazu



Postal de José Arrue.

Llama la atención el hecho de que, en el panorama literario vasco, el cerdo apenas haya gozado de la atención de los historiadores. Da la impresión de que se lo ha despreciado y ninguneado. El propio *Diccionario de Autoridades*, en su facsímil de 1737, define al puerco como "Animal doméstico, inmundo y sucio, que se ceba y engorda para que sirva de mantenimiento". Sin embargo, al mencionar el término pernil, leemos: "Estrabón dice que los pernils de Vizcaya eran muy estimados". Cobarruvias añade que "dicen aver nacido para satisfacer la gula, por los muchos bocadillos golosos que tiene".

En los archivos de Euskal Herria hay multitud de documentos que hablan de los puercos. Este género goza de una innegable importancia, pero los historiadores apenas han mostrado interés por reflejar esta realidad.

En este momento, cuando la literatura sobre gastronomía no deja de incidir en la importancia que el producto de los cerdos representa en esta faceta, se manifiesta un sorprendente vacío de no-

ticias en lo referente a lo que estos animales han supuesto tanto en la economía como en la vida social vasca. El pernil o jamón, el tocino, las morcillas y los chorizos, tan apreciados en la cocina doméstica como en los centros gastronómicos, carecen de una historia apropiada.

Sin duda, los textos antiguos inciden en esta condición de animal despreciable, pero a la vez se intercalan valiosas apreciaciones sobre lo sabrosos y apreciados que resultan sus productos, por no mencionar su valor económico y comercial: solucionaban los pagos de las rentas, se exportaban como valiosos, mostraban el aprecio de quien recibía como regalo un pernil, y llegaban incluso a formar parte de la comida de los vascos que pescaban en Terranova.

La presencia de los propietarios de piaras de cerdos, de los porqueros encargados de su cuidado, el recurso a regiones de las que se traían cochinos para el engorde, la política municipal de villas propietarias de dehesas y bosques que cobraban por cada cabeza que pastaba en sus términos, etc. Todos esos datos nos abren una nueva ventana a una visión desconocida de la sociedad vasca.

A estas relaciones con el entorno se añade la valiosa participación que Iparralde mantenía con Hegoalde recurriendo al engorde o a la venta de los puercos, de lo que se beneficiaban, sobre todo, las poblaciones de Hegoalde más centradas en la industria como Soraluze.

En fin, todo un sistema de vida, hoy olvidado en un mundo urbanizado, pero del que todavía persisten importantes ejemplos en el sur de la Península, con la que los vascos mantenían importantes tratos.

LEGAZPIKO IKONOGRAFIA: HERRI BATEN ISLA

Mikel Babiano López de Sabando



© Mertxe Urkiola.



© Julen Auzmendi.



© Mikel Babiano.

Irudiak eta haien bilakaera eta esanahia aztertzen dituen zientzia da ikonografia. Gaur egun ohikoa iruditzen zaigu irudiz inguratuta bizitzea; goizean goiz egunkarietako argazkiak ikusten ditugu, telebistako iragarkiekin bazkaltzen dugu, TikTok-eko nahiz YouTubeko bideoen laguntzaz lokartzen gara... Zenbatu ezinekoa da egunegun inguratzen gaituzten irudien kopuru amagabea, baina horrela izan al da beti?

Historiari erreparatzen badiogu, ikonografiak pisu izugarria izan du. Zer itxura eman 18. dinastiako faraoi baten eskulturari? Nola irudikatu XIV. mendeko beirate gotiko batean Ama Birjinaren irudia? Zer argazki atera 1910eko nekazari familia euskaldunari? Garaian garaiko irudiek gizarte zehatz bakoitzaren balioez eta ohiturez hitz egiten digute, tipo edo eredu ikonografikoak finkatzeko tradizioak duen garrantziaz eta baita irudien bizitza eta heriotza kudeatzeko beharrezkoa den botereaz ere. Azken finean, ez da kasualitatea irudien kontrola duenak botere ekonomiko-politikoa izatea, oro har.

Irudizko labirintu posmodernoan alderrai gabiltzan honetan, maiz ahazten dugu, ordea, izan zela garai bat, herri bat, non irudiak eta irudiak

kontsumitzeko aukerak askoz mugatuagoak ziren. Zeintzuk izango ote ziren legazpiarrek duela 200 urte eskura zituzten irudiak? Eta duela 50 urte bistaritzen zituztenak? Zer esanahi zuten irudiok eta zertarako sortzen, erabiltzen, transmititzen zituzten?

Galdera horiei erantzutea da hemendik aurrera atal honetan martxan jarriko dugun proiektuaren helburua. Horrela, *Txinpartak* aldizkaria baliatuko dugu Legazpiko irudi esanguratsuen berri emateko eta, piezaz pieza, Warburgen Atlas Mnemosyne erraldoia bailitzan, bertako puzzle ikonografikoa osatzeko.

Ez da sekretua Legazpiren (Gipuzkoaren, Euskadiren, Europaren...) historian erlijio kristauak izan duen garrantzia; horrenbestez, irudi asko ezagutzeko eta arretaz aztertzeko elizetara jo behar dugu. Irudi horietako batzuk aski ezagunak dira, San Migel elizako eskultura barrokoak edo San Joan Bataiatzailearen ermitako Julio Beobideren eskultura, esate baterako. Andre Mariaren Jaso-kundearen parrokiari dagokionez, bereziki interesgarriak dira harrizko kalbario erromanikoa eta duela gutxi zaharberritu zituzten eskulturak, Lorenzo Askasibarren Nazarena barne.

Badira, ordea, hain ezagunak ez diren beste pieza batzuk, hala nola Brinkolako San Agustin elizako eskulturak eta parrokiako geletan dauden Jose Lopez Furio valentziarraren irudi estilizatuak. Azken horien artean, azpimarratzekoak dira Santa Teresa ikastetxeko (gaurko Olazabal institutua) kaperan egon ziren Kristo gurutziltzatua eta Santa Teresa bera. Kontuan hartzekoak dira, halaber, Artzain Onaren ikastetxeko (gaur Haztegi) fatxadako Ama Birjina eta umea ere. Horiez gain, ez genituzke ahaztu behar Legazpiko auzoetan 1940eko hamarkadatik aurrera jarri zituzten eskulturak (San Ignazio, Arantzazuko Ama...), ezta lantegien eremuan topa ditzakegun San Joseren irudiak ere.



© Mikel Babiano.

Bistan den bezala, XX. mendean zehar erlijioa oso presente egon zen legazpiarren bizitzetan eta hori garai hartako instituzio eta lantokietako irudi publikoetan islatu zen. Horrela, kolektibo bakoitzak erreferentziako irudi zehatzak zituen: Ama Birjina eta umea mutikoentzat, San Jose lantegiko langileentzat, Santa Teresa eta Kristo gurutziltzatua nesKentzat... Irudi horiek transmitzen zituzten balioekin batera.



© Mikel Babiano.

Bestetik, Patricio Echeverriak eta haren senideek garrantzi handia izan zuten programa ikonografikoa aukeratu, finkatu eta bultzatzeko unean, testuinguru historiko zehatz baten barruan beti ere. Horren eraginez, poliki-poliki, Legazpik XX. mendeko erlijiozko irudien ondare baliotsua pilatu ahal izan zuen.



© Mikel Babiano.

Orain arte eskultuz aritu gara, baina horiez gain beste diziplina artistiko batzuk ere aintzat hartuko ditugu. Aipagarriak dira, kasu, Santa Cruz egoitzako kaperako beirateak, eta baita parrokiakoak ere. Bide batez, urteen poderioz desagerturiko ondarearen inguruan nahiz planifikatu arren sekula eginkaritu ez ziren proiektu ikonografikoez (parrokiarako Maumejeanen beirateak, adibidez) ere hitz egin ahaliko dugu.



© Mikel Babiano.

Funts-funtsean, Legazpiren nahiz legazpiarren historian esanguratsuak izan diren irudiei erreparatzea da aldizkariko atal honen helburua. Horretarako, irudiekin loturiko perspektiba artistikoa, historikoa eta soziala uztartuko ditugu. Azken finean, gu geu gara irudiei bizitza eta balioak ematen dizkiegunak, balio horiek etengabe aldatzen direla ahaztu gabe. Ikuslerik gabe, ez da irudirik.

FOTOGRAFÍAS DE PATRICIO ECHEVERRÍA S.A.

- Un tesoro recuperado -

Gorka Salmerón Murgiondo



Inauguración de la exposición "Nuevos Fondos", Museo de Bellas Artes de Bilbao. © Miren Salmerón.

Patricio Echeverría S.A. ha sido el eje motor del desarrollo de Legazpi en el siglo XX. La historia de Legazpi, al igual que la de muchas comarcas de Euskadi, está unida a la tradición del hierro. En la región se ha elaborado hierro durante siglos. Esta tradición milenaria se divide en tres épocas: "Haizeolas" -ferrerías de aire-, "zeharrolas" -ferrerías de agua- y la factoría de Patricio, activa desde 1908 hasta que se desmembró en diversas empresas en 1992. P.E.S.A. contaba con una plantilla de 12 hombres en sus inicios, llegando a tener 3.500 a finales de los 70. El desarrollo de la zona ha dependido de "la fábrica", en una especie de sistema casi feudal que perduró hasta finales del pasado siglo.

Gracias a una entrevista que concertó Ignacio Arbidie con Errasti, el director de Recursos Humanos, pude acceder al interior de la fábrica para fotografiar las instalaciones entre 1991 y 1992. Entonces no era consciente de que estaba documentando el final de una época, un modelo de empresa familiar que perduró a lo largo del siglo XX en diver-

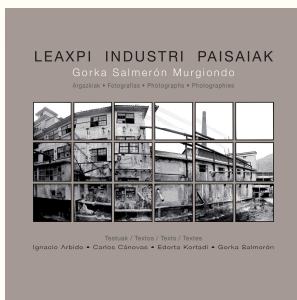
sas localidades de la geografía de Euskal Herria y que estaba a punto de desaparecer.

Cuando estaba terminando de preparar mi trabajo, la exposición "Leaxpi Industri Paisaiak", me encontré con el "Tesoro Olvidado": más de 200 fotografías de la empresa ejecutadas por grandes fotógrafos entre 1918 y los años 60 tiradas por los suelos y en condiciones deplorables. Las fotografías se recuperaron y en 2016 Burdina publicó el libro *Luz para un Tesoro Olvidado*, donde se recoge la biografía y andanzas de aquellos fotógrafos que contrató Patricio Echeverría para publicitar sus herramientas.

En 2024 doné esas 209 fotografías al Museo de Bellas Artes de Bilbao, junto con otra serie de imágenes de mi trabajo *Leaxpi Industri Paisaiak*. El 25 de febrero de 2025 se inauguró en el Museo la exposición "Nuevos Fondos", en la que se incluían alrededor de una veintena de fotografías de P.E.S.A. (1918-1992). El 8 de abril impartí una charla sobre estos fotógrafos en el Museo de Bellas Artes de Bilbao y una semana más tarde, el 15 de abril, tuve ocasión de hacer un repaso más amplio sobre el tema en Kultur Etxea de Legazpi, homenajeando a los trabajadores que fotografié a comienzos de los años 90 en la empresa.

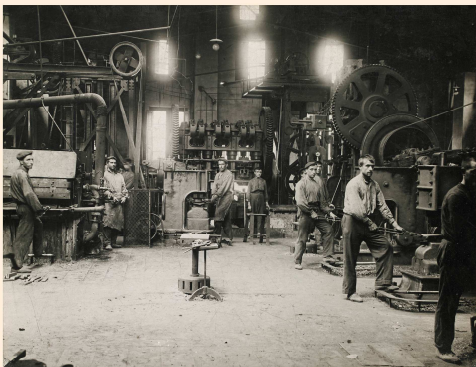
Los aceros "Bellota" manufacturados por P.E.S.A. han sido reconocidos por su calidad. Echeverría, fiel a la premisa de ofrecer productos excelentes, contrató a los mejores fotógrafos. Esta colección de fotografías permite realizar un recorrido desde 1918 hasta los años 90. Numerosos fotógrafos, figuras reconocidas como Willy Koch, Pando, la aeronáutica T.A.F. o Pascual Marín retrataron las instalaciones, si bien hay otros autores menos renombrados cuyos trabajos están a la altura de los citados: fotógrafos desconocidos, Photito, Lucio Vergara, Central Photo Film -Leopoldo Pedrosa, José García- Manipel, Imprenta Industrial, Paisajes Españoles, Santi Gabiria...

El tesoro olvidado, recuperado, lo custodia ahora el Museo de Bellas Artes de Bilbao. El fondo está en buenas manos y confío en que en un futuro nos den gratas sorpresas en lo que se refiere a su promoción y divulgación.



**Patricio Echeverría S.A. ren argazkiak
Berreskuratutako altxorra**

**Fotografías de Patricio Echeverría S.A.
Un tesoro recuperado**



P.A.S.A. Alzortegia - Forja. Egile ezaguna - Autor desconocido. 1934.

**Hitzaldia - Conferencia
Gorka Salmerón Murgiondo**

2025eko apirilaren 15ean - 15 de abril de 2025
Legazpiko Kultur Etxea 19:00



KULTUR ETXEA



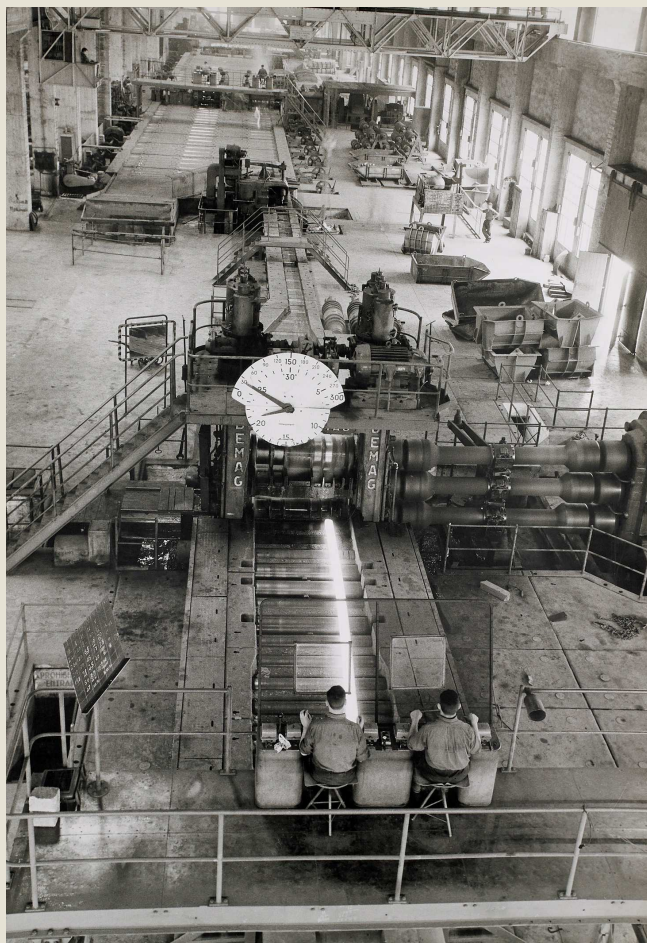
Legazpiko Udala



LEGAZPIKO UDALA



Palas. 1954. © Pando.



Laminación Nueva. Aprox. 1960. © Santi Gabiria.



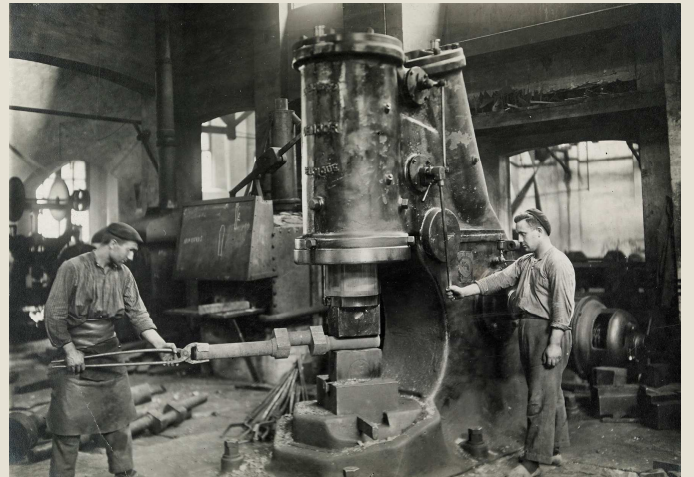
Fundición Vieja. Aprox. 1945. © Imprenta Industrial.



Panorámica de P.E.S.A. Aprox. 1950. © José García - Manipel.



Mangos. Año 1923. Fotografía: autor desconocido.



Forja. Aprox. 1921 - 1922. Fotografía: autor desconocido.



Esmeriles. Aprox. 1940. © Willy Koch.



Almacén. 1919. © Photito.

EL NAZARENO DE LA PARROQUIA DE LEGAZPI

Edorta Kortadi Olano

Recientemente ha tenido lugar en el Museo Diocesano de Donostia-San Sebastián, ubicado en la Parroquia de Santa María de la parte vieja, una exposición monográfica sobre el escultor Lorenzo Ascasibar (Elgeta, 1930-Vitoria-Gasteiz, 2022) en la que se ha expuesto el “Nazareno” (1954) de la Parroquia de Legazpi, excelente obra de juventud del escultor guipuzcoano, heredero de la mejor tradición escultórica de los Higinio Basterra y Julio Beobide. La realizó con solo veinticuatro años.

Escultor figurativo de iconografía tanto civil como religiosa, comenzó a estudiar en la Escuela de Artes y Oficios de Bergara, para estudiar más tarde en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando y en el Círculo de Bellas Artes de Madrid.

Autor de numerosos bustos del explorador Manuel Iradier, del músico Vicente Goicoechea, del arquitecto Ricardo Bastida y del antropólogo José Miguel Barandiarán, realizó también notables obras religiosas, Cristos flagelados, Resucitados y Piedades, Vírgenes y Santos para las Iglesias de Legazpi, Bergara, Azpeitia, Donostia, Bilbao, Nueva York y Connecticut, con más de setecientas obras tanto en Europa como en América, donde permaneció hasta 1977.

Considerado por autores como Jorge Oteiza, así como por la mejor crítica, como uno de los grandes escultores figurativos del siglo XX,



© Mikel Babiano.

supo mantenerse fiel a su sintaxis realista, evolucionando hasta obras de carácter más cubista y organicista. Sus obras llaman la atención por su estilizado realismo, su cuidado espiritualismo en rostros y manos, y su entronque con la mejor tradición imaginera barroca y neoclásica española.

Siguiendo la tradición de sus maestros Basterra y Beobide, realizó una escultura sobria, libre de todo ornamento y grandilocuencia, austera y enjuta, como su propio temperamento. Supo además mantenerse en sus parámetros y gustos, aunque la tendencia dominante de la escultura del País Vasco de la segunda mitad de siglo corrió y se expresó mayoritariamente en la abstracción y el expresionismo abstracto.

El propio Lorenzo Ascasibar relata en sus escritos las circunstancias del encargo de la obra:

“Al año siguiente surgió la posibilidad de hacer un maniquí para Legazpi. Unas señoras de aquella localidad que veraneaban en Elgeta vieron el Nazareno y me encargaron una réplica para su parroquia. [Dichas señoras eran las hermanas Katariñe y Eugeni Segura-Makibar, benefactoras de la parroquia de Legazpi. Su padre fue notario de Bergara]. Lo realicé en 1953 o 1954 después de volver del servicio militar. Les hice un Nazareno evolucionado, un poco diferente. El de Elgeta era más acentuado, más dramático; en el de Legazpi las líneas son más suaves, se asoma más a la realidad, es más humano... Es una pieza mucho mejor”.

FUENTE: L. Ascasibar. *Eskultore baten testigantza*, M.A. Elkoroberezibar.

CRÓNICA SALIDA ANUAL DE BURDINOLA 2025



© Rober Oria.

El pasado 31 de mayo, como todos los años, nos reunimos un numeroso grupo de socios y simpatizantes de Burdinola que, partiendo desde Legazpi a horas tempranas, nos proponíamos disfrutar de una amena jornada cultural.

Este año el objetivo era seguir las huellas del Imperio romano desde Oiartzun hasta Oiasso, conociendo en una primera visita matinal las minas de Arditurri, haciendo una pequeña parada en el Centro de Interpretación de Geología y Paleontología denominado Luberrí y terminando después del almuerzo en el Museo Romano Oiasso en Irún.

Acompañados de nuestro competente y ameno guía Javier Aguado, nuestra primera, temprana y sorprendente visita fueron las minas de Arditurri. Sin tiempo para tomarnos un café (hecho que originó un pequeño revuelo y obligó a los organizadores a prometer que no volvería a ocurrir) fuimos acompañados por una entusiasta guía del coto minero, comenzando la visita después de equiparnos con sendos cascos de seguridad de color amarillo. Durante más de una hora, recorrimos espectaculares galerías explotadas casi sin interrupción desde hace 2.000 años y que en la actualidad se han recuperado parcialmente, para mostrarnos su historia a través del hilo conductor del mineral y su explotación a lo largo de los años. Esta visita es una ocasión extraordinaria para conocer la evolución de la minería en el transcurso de su historia.

Después de nuestra primera y agradable visita, nos dirigimos al barrio Ergoien de Oiartzun,

donde se encuentra Luberrí, el Centro de Interpretación de la Geología y la Paleontología de la región. Es un museo pequeño pero repleto de valiosa información sobre la historia geológica de Euskal Herria. Ahí pudimos observar los fósiles más representativos de la geografía vasca e informarnos sobre cómo han vivido los animales y las plantas en nuestro territorio durante los últimos 600 millones de años.

Tras una opípara comida, enfilamos en dirección a Irún, para finalmente llegar al Museo Oiasso, donde visitamos de la mano del actual director del museo las restauradas termas romanas, sitas junto al edificio y abiertas recientemente al público.

En el museo pudimos apreciar vestigios de la época de máximo esplendor de Oiasso, la ciudad romana que controló la región entre los años 70 y 200 d.C. y que llegó a ocupar unas 12 hectáreas. Las monedas, los ajueres domésticos, la cerámica, los aperos de trabajo y los útiles de pesca fueron solo una pequeña muestra de lo que contemplamos en las salas del museo. Todo ello, junto con las explicaciones ofrecidas por sus responsables, nos permitieron hacernos una idea de cómo era la vida en la antigua Oiasso romana.

Finalmente, hacia las 20:30 dimos por concluida en Legazpi esta salida anual que podríamos resumir como **“un estupendo día con una no menos estupenda compañía”**.

PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO FORESTAL

Experiencias en Legazpi

Ángel Martínez

La Arqueología de lo cotidiano y de lo más reciente

Para la mayoría de las personas, la Arqueología nos trae a la mente importantes y monumentales restos, muchas veces del Mundo Clásico, Egipto u Oriente. Sin embargo, esta disciplina –cada vez más– se ocupa de aspectos más cotidianos y más próximos, tanto en el espacio como en el tiempo. Definir qué es arqueológico y qué no, no es fácil; tradicionalmente ha imperado un limitante cronológico, con una antigüedad mínima de los restos para que pudieran ser calificados como tales. En la actualidad es arqueológico todo lo que pueda ser estudiado con metodología arqueológica. Así pues, la Arqueología se ocupa –o bien se podría ocupar– de épocas muy recientes, ofreciendo un contrapunto complementario al relato histórico compuesto únicamente a partir de las fuentes escritas, y aportando también los datos del estudio de los restos materiales y su contexto. En nuestro entorno, la Arqueología de la Guerra Civil sería uno de estos casos, pero hay ejemplos aún más recientes, muchas veces relacionados con genocidios y conflictos armados, cuyos perdedores no han tenido la opción de dejar su versión de los hechos.

La Arqueología y el Patrimonio Arqueológico Forestal

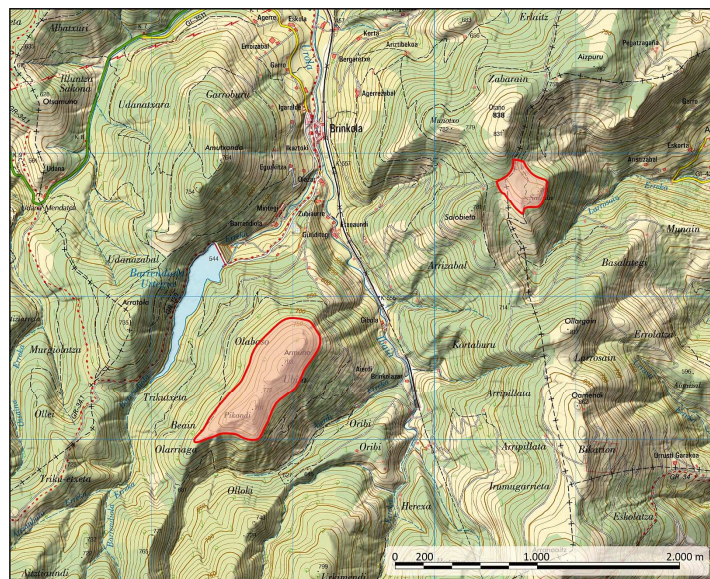
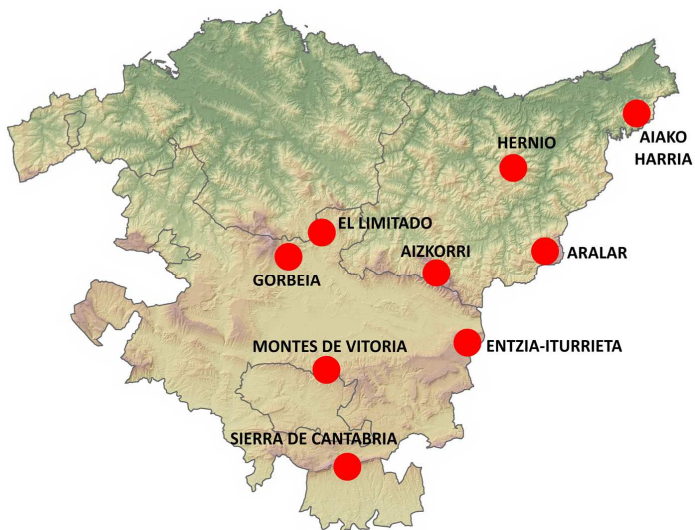
Uno de los enfoques que se han incorporado a esta diversidad de puntos de vista es lo que se ha denominado *Arqueología Forestal y Patrimonio Arqueológico Forestal*. ¿De qué se trata? Pues bien, la Arqueología Forestal (algunos investigadores también la llaman *Arqueología de Montaña* o bien la incluyen dentro de la *Arqueología Agraria*) se ocupa del abundante registro cultural material, difuso y de baja intensidad en gran medida mimetizado en el bosque de nuestras montañas, con un gran interés patrimonial y fundamental para entender la evolución histórica de los paisajes de montaña actuales. Se trata ciertamente de la *epidermis* o *punta del iceberg* del registro arqueológico en estos espacios.

Estos elementos dispersos por el bosque representan lo que denominamos *Patrimonio Arqueológico Forestal* (PAF). El PAF debe cumplir dos condiciones: la primera hace referencia, lógicamente, a su localización, esto es, constituye el conjunto de los elementos patrimoniales que nos podemos encontrar en los espacios de montaña,

muchas veces densamente forestados. La segunda condición se refiere a su carácter, ya que este tipo de patrimonio se encuentra constituido por elementos que han sido el resultado de la explotación tradicional de estos espacios, ya sea para el aprovechamiento directo de los recursos de madera, como por otros usos y ciclos productivos ya en desuso o franco retroceso. Se trata de elementos estudiados hasta hace poco únicamente por la Etnografía. Los elementos susceptibles de ser localizados son muy variados, todos ellos relacionados con diversos ciclos productivos, actividades económicas o bien con la delimitación del territorio (arbolado manejado, carboneras, neveras, caleros, ferrerías de monte, caminos, canteiras, muros, terrazas, cabañas, mojones, seles...). En definitiva, estos elementos se encuentran expuestos a varias amenazas y, haciendo un símil con el patrimonio biológico, podríamos decir, sin lugar a dudas, que se trataría de *especies en peligro de extinción*.

Las experiencias en Legazpi entre 2023 y 2024

Legazpi cuenta con una larga tradición investigadora en el inventario y catalogación de vestigios del trabajo metalúrgico de la zona, con la localización de más de un centenar de escoriales o *zepadís* y varias intervenciones en ferrerías de montaña o *haizeolas*, especialmente en la zona de Otaño. Sin embargo, entre 2023 y 2024 –promovidas por Burdinola y financiadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa– se han llevado a cabo unas prospecciones arqueológicas (inspección sistemática del terreno) con el fin de inventariar todos los restos relacionados con la explotación histórica del monte, tanto relacionados con la metalurgia como con otras cuestiones. Técnicamente, los trabajos realizados han tenido como objetivo general la ejecución de una investigación histórico-arqueológica de carácter espacial, en la que se ha intercalado el registro arqueológico conocido con el que ha proporcionado la prospección intensiva en dos zonas muy concretas. Se ha tratado de realizar –mediante un enfoque cultural– una interpretación del paisaje histórico forestal y montano que se conserva en dos áreas piloto, incluyendo en la medida de lo posible las relaciones entre los elementos detectados, para entender el paisaje tradicional a lo largo del tiempo. Las dos zonas de estudio elegidas han sido Armuño-Ubieta y Salobieta. Estas dos áreas, aunque no cubren todo el conjunto de



fenómenos y elementos que aparecen en los montes y bosques de Legazpi, sí que engloban muchos de los aspectos más relevantes.

En ellas se ha documentado un total de 149 elementos distribuidos entre 7 tipologías generales –más una octava tipología, denominada *Indeterminado*–, si bien hay algunos elementos que, lógicamente, pueden responder a varias. A partir de los resultados obtenidos en los trabajos de campo, ofrecemos una secuencia provisional en la tabla adjunta de cómo se fueron sucediendo los diferentes usos y la evolución del paisaje en estos dos espacios.

En **Armuño**, el elemento más antiguo documentado es el conocido como dolmen de Urietagaña. Únicamente conocemos aspectos funerarios de aquellas gentes, pero apenas nada sobre sus modos de poblamiento. Pasarán varios siglos hasta que esta zona entre de lleno en la Historia, al final de la Edad Media, en relación con la donación de los Montes Altos al Merino Mayor de Guipúzcoa en 1401, así como su compra y apropiación por parte de las villas de Segura y Salvatierra unos años después. También este sector participará del conocido conflicto entre *Aiztondos* y *Goiburús*, que perdurará hasta el siglo XIX y que afectará de pleno a Legazpi.

Por lo que se ha visto en la prospección, es muy probable que al principio de la Edad Moderna este sector presentara un bosque abierto adhesionado, con arbolado disperso y pastizal, haciendo compatible el uso maderero y carbonero con el ganadero, tal como ocurre en otros lugares de

Gipuzkoa. En este contexto, es muy probable que la zona presentara una alta densidad de carbonearas para alimentar la demanda de las ferrerías.

Inicialmente, muchos de los espacios se delimitarían con mojones de gran envergadura, como algunos de los detectados en el trabajo de campo. Estos espacios estarían también limitados con cierres vegetales, muy frecuentes en los entornos montanos y rurales hasta hace poco. En las proximidades de Armuño hay varios seles (como por ejemplo el de Biain, situado unos pocos centenares de metros al sur), lo cual también fue foco de desencuentros durante el Antiguo Régimen.

A partir del siglo XIX, con las sucesivas guerras, muchos concejos atienden a sus deudas con la venta de comunales. La deforestación del monte y su compartimentación progresiva será el principio del fin de los bosques del País Vasco cantábrico. Poco después, a partir del siglo XX, el paulatino abandono de los modos de vida tradicionales y la llegada masiva de la industrialización a este sector de Gipuzkoa, propiciarán la repoblación de coníferas exóticas en prados, argomales y baldíos desaprovechados.

En **Salobieta**, por el momento tampoco nos podemos retrotraer más allá de la utilización de los megalitos, fundamentalmente entre el Calcolítico y la Edad del Bronce. No cabe duda de que estos cordales –al igual que en Armuño– formaron parte de rutas de comunicación entre grupos de ganaderos. También en este sector habrá de pasar un importante lapso de tiempo hasta que haya más noticias.

	ARMUÑO	SALOBIETA
SS. XX-XXI	Plantaciones de coníferas, aprovechamientos actuales y diversos impactos	Plantaciones de coníferas, aprovechamientos actuales y diversos impactos
S. XIX	Construcción de muros y cierres de piedra ¿Construcción de refugios? Explotación ganadera y carbonera	Construcción de muros y cierres de piedra Construcción de bordas con cierres vegetales
EDAD MODERNA	Presencia de mojones y arbolado antiguo adeshado (ss. XVII-XVIII, quizá anterior) Compartimentación del espacio con cierres vegetales Explotación ganadera y carbonera	Actividad extractiva masiva (ss. XVIII-XIX)
EDAD MEDIA	Datos documentales de la explotación del lugar a finales de la Edad Media	Explotación medieval del espacio
PREHISTORIA	Espacio funerario prehistórico	Espacio funerario prehistórico

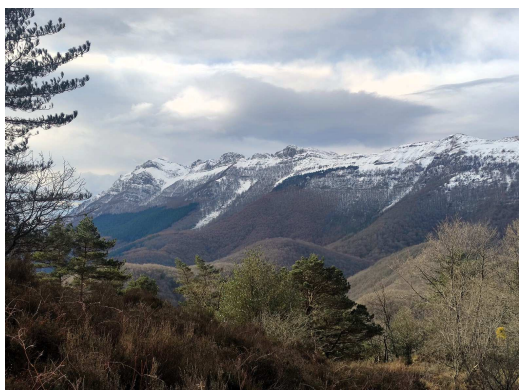
Como se ha comentado, el entorno de Otaño y alrededores ha sido explotado para la producción de hierro desde la Plena Edad Media, tal como atestiguan las investigaciones arqueológicas anteriores. No cabe duda de que en Salobieta se daban diversas actividades extractivas y metalúrgicas y, al mismo tiempo, siguieron realizándose labores silvopastoriles, tal como atestigua la tela de araña de muros y cercados que se reconoce en la fotografía aérea histórica, cuyo origen debe retrotraerse seguramente hasta la Edad Moderna. En los trabajos de prospección se han detectado bordas en diferente estado de conservación. Todo apunta a que con anterioridad a las bordas que vemos actualmente en este sector hubo una fase de extracción masiva.

Ambas zonas se encuentran en la actualidad próximas o parcialmente incluidas en el Parque Natural de Aizkorri-Aratz y en ellas se desarro-

llan diversas actividades (explotación forestal, pistas...), así como otros impactos.

Conclusiones

Los resultados obtenidos hasta el momento nos permiten únicamente hacer unas estimaciones cronológicas bastante genéricas. Por ahora únicamente podemos visualizar algunos de los pasos, sucediéndose unos a otros, pero con los datos actuales solo podemos realizar una estimación de cuándo ocurre cada una de estas actividades. Ahora bien, la enorme cantidad de elementos que hay en este espacio se ha ido generando a lo largo de un importante período de tiempo, cuyo origen se remonta en la mayoría de ellos seguramente hasta el principio de la Edad Moderna, continuando hasta nuestros días el proceso formativo del paisaje. En todo caso, los trabajos nos han permitido asomarnos satisfactoriamente a una realidad paralela conservada todavía en nuestros montes, mimetizada bajo el oscuro velo del bosque.



© Ángel Martínez.



© Ángel Martínez.



© Ángel Martínez.

BELARRETARA!!! (BELAR-LANAK LEHENGO ERARA)

Eva Aztiria

2025eko ekainaren 22an, igandea, Arrizabala auzo-elkarteak, Burdinolaren babesarekin, Telleriarteko zelaietan belar-lanen erakusketa bizia egin zuen, prozesu osoa irudiz dokumentatuta uzteko helburuarekin.

Lan eguna txukun eta elkarrekin zelaira abiatuz hasi zen, batzuk oinez, besteak astoak tira egindako gurdi historiko batera igota; jendea umoretsu eta gogotsu elkartu zen lanerako.

Prozesuaren sekuentzia osoa ikusteko aukera egon zen eta pauso guztiak garaiko jantziak eta lan-tresnak erabiliz burutu ziren. Hala, lan hauek guztiak egin ziren: jungu-rean sega-pikatzea, belarra segaz moztea, igitaiez eta eskuz zabaltzea, txardango eta eskuarez buelta ematea igartu zedin, sardeak eta eskuareak erabiliz belarra mailetan biltzea eta, noski, horren karroa, bai biz-

karka bai idiz tira egindako gurdian; kargatu ondoren baserriko mandiora eraman eta zugatza egin zen. Hura bai zugatz ederra!

Idien inguruan zebiltzan euliak kentzeko lana ere egon zen, animaliak gelditu egon zitezkeen eta, ondorioz, gurdia ere bai, gurdiaren gainean lanean ari zen pertsona erortzeko arriskuan ez jartzeko. Hainbat ikuslek, haur garaia gogoratu, umeen lana izaten zela hura eta, gustukoa izan ez arren, egin beharra zutela adierazi zuten. Familiako kide guztien lana zen belarretakoa.

Talde giro nabarmena egon zen saio osoan, hamarretako garaian batik bat. Eguraldia, berriz, belar-lanetako egunetakoa egin zuen, batzuetan lainotuta, ziurtasunik gabekoa (urduritasuna pizteko aproposa); beste batzuetan, berriz, oskarbitu eta eguzkiak berotu zuen. Azkenerako, belarra ondo igartuta sartzearen poza nagusitu zen.



© Santi Fernández de Quincoces.



© Fernando Martín.



© Santi Fernández de Quincoces.



© Santi Fernández de Quincoces.

IGNACIO AGIRRE MONTEGI (1900-1912): de Essaouira al Rhin

Exposición de fotografías. Kultur Etxea, Legazpi. 2024.



Inauguración de la exposición en Kultur Etxea, de izquierda a derecha: Julia García Mora, María García Mora, Gorka Salmerón, Pili Mora Calvo, Eric Gálvez y Miryam Galilea. © Rober Oria.



Burdinola editó en 2024 un calendario con fotografías realizadas por Ignacio Agirre Montegi en Legazpi a comienzos del siglo pasado (circa 1902-1908), imágenes coloreadas gracias a la inteligencia artificial por el fotógrafo legazpiarra Gorka Gómez. El ayuntamiento de Legazpi financió la publicación y el anuario se buzoneó en todas las casas del pueblo. Los ejemplares se agotaron en pocos días y, tras el interés suscitado por el trabajo de Agirre, Burdinola organizó otras dos actividades a lo largo de 2024 en Kultur Etxea: en enero, Gorka Salmerón impartió una charla sobre la obra del fotógrafo y, en octubre, se inauguró una exposición de fotografías.

La mayor parte de las fotografías de Ignacio estaban en la casa de Iturraundi (actual edificio de Correos). Cuando el edificio fue renovado entre 1990-1991, Jose Luis Ugarte y Batis Otaegi recuperaron de allí la mayor parte de las placas de cristal. Otra serie de placas y el visor que utilizaba Agirre para contemplar las imágenes estereoscópicas las conservan en Legazpi los familiares de la que fuera su sirvienta. Otra serie de placas procedentes de Iturraundi se recuperaron por otra fuente.

En 1999 Esteban Alzelai escribió una biografía sobre Ignacio, publicada en el libro *Brinkola gogoan*. En 2005 Burdinola editó un calendario con fotografías de Ignacio Agirre con la intención de divulgar su trabajo. También en 2005 Gorka Salmerón comenzó a catalogar y a digitalizar el archivo. Ese mismo año presentó una comunicación sobre las fotografías de Ignacio

Agirre en el I Congreso de Historia de la Fotografía celebrado en el Photomuseum de Zarautz. En 2006, terminado el trabajo de catalogación y digitalización del fondo, Burdinola realizó 83 copias para la exposición celebrada en el Photomuseum de Zarautz. El Museo editó un pequeño libro con fotografías de Ignacio para la muestra. Esta exposición se pudo contemplar en Legazpi en 2008 y las fotografías quedaron almacenadas en el local de Burdinola. En 2021 aparecieron nuevas imágenes, la mayoría de Legazpi, ampliándose la colección con material desconocido y de gran interés. Entre ellas hay fotografías en color, imágenes autocromas, realizadas con el proceso que se comenzó a comercializar en 1907 gracias a los hermanos Lumière. A finales de 2023 la madrileña Julia García Mora, descendiente de parientes de Ignacio, facilitó nuevas fotografías tras contactar con Burdinola.

El fondo de Ignacio Agirre consta en este momento de casi 600 fotografías. La mayor parte de las imágenes de la muestra son copias realizadas en 2006, pero se positivarón otras nuevas, incorporando parte del material recuperado en 2021 junto con el facilitado por Julia en 2023. Se mostraron casi un centenar de fotografías, muchas inéditas, que aportaron nuevos datos sobre este magnífico fondo que ha recuperado y divulgado Burdinola. A la inauguración de la exposición acudieron desde Madrid Julia García Mora y su hermana María, junto con su tía Pili Mora Calvo, que se desplazó desde Suiza a Legazpi, localidad que no visitaba desde que era una niña.

ENCARNA URMENETA GABIRIA, SAN MIGEL ERMITAN

Arg.: Martín Urmeneta familiak uzitako irudiak.



Urte batzuk dira, Burdinolaren eta Doinua musika eskolaren arteko lankidetzaren ekimenez, San Migel ermita irekitzen hasi zela, eta, jende askok ermita egun horretan deskubritzen zuela ohartuta, Burdinolan pentsatu genuen hain kuttun sentitzen dugun espazio hori arlo gehiagotara zabaldu behar zela. Esaterako, artearen bidez.

2024an, Mari Carmen Ibañez margolari eta Burdinolako lagun zenaren erakusketa ederraz gozatzeko aukera izan genuen, eta, gainera, esan bezala, jende askok orduan deskubritu zuen ermita.

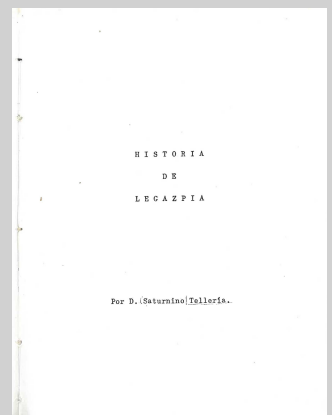
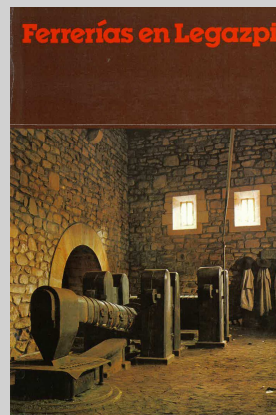
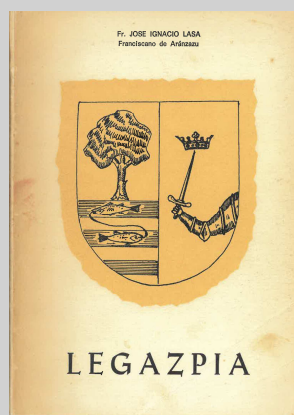
2025ean, zoritxarrez joan zaigun Burdinolaren beste lagun baten erakusketa izan dugu gozagarri, hain maite zuen San Migel ermitan bertan.

Zenbait teknika eta estilotan landutako obra ikusi ahal izan dugu, Encarna Urmenetak ez baitzuen beldurrik olioia edo pastela erabiltzeko, bateko eta besteko materialekin probatzeko, klasikotik abstraktura salto egiteko, edo gai desberdinak lantzeko... Hori bai, loreak nagusi. Loreak beti. Loreak kantuan.

Encarna Urmeneta Gabiria 70 urteren bueltan hasi zen marrazki eta pintura eskoletara joaten (beti erakutsi zuen ekimenerako ausardiaz), baina bizitza osoan garatu zituen dohain artistikoak. San Migel ermita bezala, bere apaltasunean, txikitasunean, handi eta zabal. Artista zen eta.



DIGITALIZACIÓN



BURDINOLA, Legazpiko kultur errealitatean interesa duten pertsona guztiei sarbidea errazteko eta zabaltzeko asmoz, pixkanaka-pixkanaka digitalizatuz doa urteetan zehar gure kultura-ondarea ezagutzeko eta zabaltzeko ekarpen garrantzitsua egin duten argitalpenak. Digitalizazioa egin ondoren, Burdinolak Udalaren webgunean duen atalean gordetzen da.

JENDAURREKO JARDUERAK 2024

Actividades públicas 2024

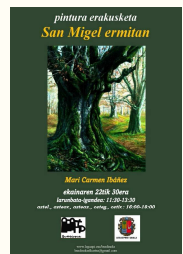
URTARRILAK 11 **Ignacio Aguirreren argazkigintza HITZALDIA**
Izenburua: “*Legazpiko antzinako argazkiak. Ignacio Aguirreren bilduma 1900-1912*”
Hizlaria: Gorka Salmeron Murgiondo
Tokia: Kultur Etxea



OTSAILAK 29 **Euskararen garapena HITZALDIA**
Izenburua: “*La expansión tardo-antigua del euskera*”
Hizlaria: Mikel Martínez Areta
Tokia: Kultur Etxea



MARTXOAK 21 **Txerria euskaldunen historian zehar HITZALDIA**
Izenburua: “*El cerdo en la Historia de los vascos*”
Hizlaria: Jose Antonio Azpiazu
Tokia: Kultur Etxea



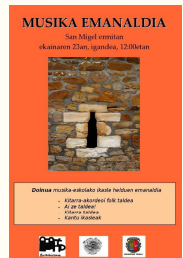
APIRILAK 18 **Kultur Ibilaldia**
Ibilbidea: La Cabada –Liérganes- Finca Marqués de Valdecilla

EKAINAK 23 **Musika Emanaldia**
Musikariak: Doinua Musika Eskolako ikasle helduak
Tokia: San Migel ermita



EKAINAK 23 **San Juan alardea**
Antolatzailea: Alarderaiko batzordea
Laguntzailea: Burdinola Elkarte

EKAINAK 22 - 30 **Pintura erakusketa Mari Carmen Ibáñez**
Tokia: San Migel ermita

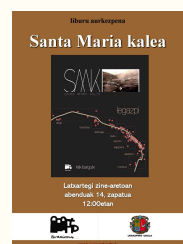


IRAILAK 29 **Aizkorri Barrena mendi-martxa**

URRIAK 24 **Inmatriculazioei buruzko HITZALDIA**
Izenburua: “*Las inmatriculaciones de la Iglesia católica*”
Hizlaria: Ekihotz Prieto
Tokia: Kultur Etxea



URRIAK 25 **Ignacio Agirre Montegiren argazki ERAKUSKETA**
Izenburua: “*Ignacio Agirreren argazkiak: Essaouiratik Rhineraino*”
Koordinatzailea: Gorka Salmeron Murgiondo - Pedro Vega
Tokia: Kultur Etxea



ABENDUAK 14 **SMK liburuaren AURKEZPENA**
Izenburua: *SMK. Santa Maria Kalea*
Hizlaria: Felix Ibargutxi egilea

Bai luzea, Santa Maria kalea

Felix Ibargutxi Otermin

2024ko abenduan *Santa Maria kalea* liburua aurkeztu genuen Latxartegi aretoan, eta jende asko bertaratu zen. Aurreko nire liburuekin bezala (*Elbarrena, auzo ahaztua, Atzoko Egialde*), argazki batzuen proiektzioa izan zen ekitaldiaren ardatza. Irudi horiek komentatu ahala, liburuaren mamia azaldu genuen. Oraingoan ere Jose Luis Ugarte editore eta zuzendaria izan nuen aldamenean.

Huraxe izan zuen Ugartek azkeneko jendaurreko ekitaldia, Burdinola elkartearen lehendakari gisa. Handik aste batzuetara utzi zuen lantegi hori, hainbat urte emankorren ostean.

Aurkezpenean ere aipatu nuen moduan, hona *Santa Maria kalea* liburuaren ernamuina, abiapuntua: ikusi nuen 2021ean nola bota zuten Patxi taberna zegoen etxea (Arabaolatza) eta nire artean esan: «laster joango dira aldameneko bi eraikinak ere, Alberdi arropa-denda eta Basabetarren denda egondako etxeak». Galera-sentimendua erne zitzaidan, paisaia zati bat galtzera gindoazela eta. Denboraren poderioz ikusi dugu, ordea, inguru horretarako pentsatutako proiektu urbanistikoa ez dela gauzatu. Auskalo zer gertatuko ote den aurrerantz.

Beraz, hasi nintzen buruan bueltaka, zeozer idatzi behar nukeela hiru etxe horiei buruz, noizkoak diren, zer jende bizi izan den... Lehenengo pausoa, ohikoa: laguntza eskatzea Jose Luis Ugarteri. Hark segituan pasa zidan informazio oso baliagarria, eskematikoa eta oso aberatsa.

Ohar bat, aurrera jarraitu baino lehen: ni ez naiz historialaria, ni ez naiz Legazpiri buruzko informazio historikoa batzen jardun izan. Areago, ni, liburu hauei ekin aurretik, ezjakina nintzen. Baina *El Diario Vasco* egunkarian erretiroa hartu nuenetik (2019an jubilatuta edo aurretik jubilatuta nintzen) ez naiz geldi egon eta, azkenean, erdi-espezialista bihurtu.

2021ean desagertutako Arabaolatza etxeaz gehiago jakiteko eta familia irudiak lortzeko asmoz, gorosabeldar batzuekin mintzatu nintzen, Juan Carlos Andueza eta Itziar Ganzarainekin. Patxinean lanean urte pila batez jardundako Miren Arsuagarekin ere egin nuen hizketa. Aipatu nion gazte garaian ze gustura jaten nuen berak prestatutako haragi gisatua. Ai, Patxineko sukaldaritza apal eta goxo hura! Miren 2024ko urrian hil zen, ezin izan zuen liburua ikusi.



© Gorka Salmerón Murgiondo.

Alberdi jantzi-dendaren ganean gehiago jakiteko, Itziar Alberdirekin egin nuen hizketa, eta, familia honen aurretik osinaldetar batzuek (Patxi Osinalde eta Amparo Larrañaga senar-emazteak) bertan ferreteria eta altzari-denda eduki zituztela jakin nuenean, Azkoitira joan nintzen, haien alaba Arantxarekin elkarrizketa-zeko. Ugarteri esker, jakin nuen etxe honen izen zaharra Santxoneaundi zela, bertako zurajearen ikerketa dendrokronologikoa egin zela eta, horrez gain, horko habeak 1727an botatako arbola batzuekin egin zirela.

Basabetarren denda izandakoa, gaur egun ere zutik dirauena, oso zaharra da; 1609an Sanchoeche izenez aipatzen da. Itziar Basaberen bidez lortu nituen argazki eta datu batzuk, eta Lutxi Areizagak kontatu zidan zein familia pasa izan ziren etxebizitza horietatik... Askok: goñitarrak, areizagatarrak, casales-ogetatarrak...

Hiru etxe horien inguruko informazioa bildu nuenean, nire buruari galdetu nion: eta Kale Zaharrari buruzko liburua egingo banu? Asmoa Jose Luis Ugarteri aipatu, eta honek:

«Felix, Kale Zaharrak, 36ko gerra baino lehenago, Santa Maria kalea zian izena. Oso zian luzea, pentsa, Txintxoetxe-Mantxola alde horretan hasi eta Olaberriraino zihoan».

Beraz, banuen lana! Baina esaera zaharra (“Hasiak egina dirudi”) aintzat hartuta, poliki-poliki han eta hemengo berri-emaileengana jo nuen. Badira pertsona batzuk benetako harribi-

txiak direnak, lehengo kontuak ederki dakizkitek-
nak eta laguntzeko prest daudenak, adibidez
Jose Luis Arrieta, Kale Zaharreko halako entzi-
klopedia hankadun bat. Gizon honekin sozieda-
dean biltzen nintzen, Ontto-Beltzen, eta lekuko
izan nintzen nolako pasioz (negar-malkoen mu-
gan) oroitzen zituen txikitako pasadizoak, txiki-
tako auzokideak.

Beste informatzaile oso on batzuk: Mila Arrieta
(Jose Luisen arreba, aspalditik Donostian bizi
da), Gaspar Alustiza ('periodista', herrian oso
garrantzitsua izan zen beste Gaspar Alustiza
baten biloba), Conchi Otegi (Oiarbideneko
memoria bizia), Jose Luis Aseginolaza
(Aiztonaga aldeko bazterrak eta aurpegiak
ederki gogoratzen dituena), Felisa Andueza
(Anduezanekoa), Antonio Azurmendi eta En-
carna Urmeneta (hauek ere oso burutsuak)...
Olaberri aldeko kontu zaharrak ezagutzeko,
eskerrak hor eduki genuen Eugenio Agirre
Odria (2022an hila, 98 urte zituela). Gizon ho-
nek ikerketa historiko koskorak (hasteko,
bere leinuaren ingurukoak) egin zituen eta li-
buruxka batzuk autoeditatu. Idatzita gelditzen
dena altxorra da ondorengo ikerlariarentzat.

Eskerrak, halaber, botika-etxekeo Mertxe Etxe-
berriak bere gurasoengandik Saturnino Telleria
'mediku zaharraren' etxekeo argazki zaharrak
jaso eta gorde zituen.

Ignacio Arbiderekin lankidetzaz edukitzeko zor-
tea ere eduki nuen. Haren bidez, Elorzanekeo
jendearen datuez eta irudiez jabetu nintzen.
Nire inpresioa da jende apalak gehiago la-
gundu izan didala aberaskumeek baino. Baina
badaude salbuespenak. Eskerrak Ignacio beza-
lako gizon abegitsua egon zen elorzatarren lei-
nuan. Nire azken bisitan askoz ahulago eta
eroriago bilatu nuen. Handik bospasei hilabe-
tera, 2023ko irailean, joan zitzaigun Burdinola
elkartean horrenbeste lan egindako gizona.

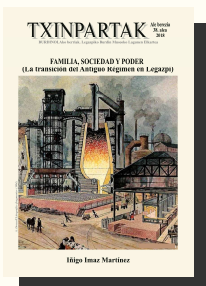
Niretzat, lanik zailena izan zen, seguru asko,
Kale Zaharreko erdigunean egondako etxe eta
familia ingurukoak argitzea. Jose Luis Ugarte-
ren laguntza izan nuen horretan ere bai. Atari
asko zeuden inguru horretan. Ezin izan genuen
Araotzeneaundi, Araotzenetxiki eta Kantoikoa
etxeen argazki egokirik inguratu. Urrutiko ikus-
pegi lausoekin konformatu behar.

Liburua egin ahala ikasiz joan nintzen. Ez ne-
kien Azpikoetxe inguru horretan Gregorio-
neaundi eta Gregorionetxiki etxeak zeudenik;
ez nekien Bikuñaundi noiz arte bizi izan zen
jendea, ezta nortzuk izan ziren horko azken
bizilagunak ere; ez nekien Ibarrategi etxearen
historia horren aberatsa zenik. Eta, gehien,
Jose Luis Ugarteren hitzurre hori irakurrita
ikasi nuen. Aurkezpen ekitaldian ere esan nuen
behin eta berriz: Jose Luis maisu izan dut.

MARI CARMEN, ENCARNA, ARANTZA ETA ESTEBAN GOGOAN

Azken hilabeteetan hil diren Burdinolako hiru bazkide gogoratu nahi ditugu: Mari Car-
men Ibáñez Polo, Encarna Urmeneta Gabiria eta Arantza Arrazola Iturbe. Horiez gain,
ezin dugu ahaztu Esteban Markotegi Lezaun, Burdinolako ekintza askotan parte hartu
izan zuena.

Besarkada handi bat haien familiakoei Burdinolako kideen aldetik.



**Burdinolaren argitalpen guztiak Udalaren webgunean
topatuko dituzu, bai kontsultatzeko, bai deskarga-
tzeko.**

**Todas las publicaciones están disponibles para su consulta o
descarga en la página web municipal.**



www.legazpi.eus/burdinola

TIEMPO DE DESTRUCCIÓN

Antigua papelera Patricio Elorza S. A.



© Gorka Salmerón Murgiondo.



© Gorka Salmerón Murgiondo.



© Gorka Salmerón Murgiondo.



© Gorka Salmerón Murgiondo.

Bazkide egin zaitez! Hazte socio/a!

IZENA.....

Nombre

HELBIDEA.....

Dirección

TELEFONOA..... **E-MAIL**

Teléfono

K.K. (20 zenbaki).....

C.C.

URTEKO KUOTA / Cuota anual: 40 €

BURDINOLA ELKARTEA

Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
burdinolaelkartea@gmail.com



**LEGAZPIKO
UDALA**